

## A JE' JU'UNA', CAJ U YAN BAT'AN TS'IBTA PEDRO 1 PEDRO

*Pedro caj u ts'ibtaj a je' ju'una' ti' u yet  
acsΛ'orirob a tantanxer yAN u cajarob*

<sup>1</sup> A teno' Pedrojen, a jin wΛjtuchi'yΛjiro' Jesu-  
cristo. U c'at ya'aric a mac tuchi'ta'b ten Jesús quir  
u tsec'tic u t'AN. Caj in ts'ibta techex a je' ju'una',  
a tantanxer cΛja'anechex quire' caj a wacsex ta  
worex u t'AN C'uj. Rajen caj in ts'ibta techex.  
Caj in ts'ibta techex, a tantanxer cΛja'anechex ich  
u ru'umin Ponto. A ti' yΛnechex ich u ru'umin  
Galacia. A ti' yΛnechex ich u ru'umin Capadocia. A  
ti' yΛnechex ich u ru'umin Asia. A ti' yΛnechex ich  
u ru'umin Bitinia. <sup>2</sup> Caj u yAN bat'an tetechex C'uj  
ic Tetex C'uj quire' yAN ba'wir techex. MΛ' ja wirej,  
u c'at u qui'quintic a worex. Caj u tetechex ic Tetex  
C'uj soc u yamtiquechex u Taj'or u Pixam C'uj quir  
a quibiquex u t'AN Jesucristo. Caj u tetechex ic  
Tetex C'uj quir u jawsic a si'pirex Jesucristo wa ber  
caj quimij ich cruz. A teno', quij Pedro, quin c'atic  
ti' C'uj ca' u qui'qui' cΛnan techex C'uj, baxuc, ca'  
qui'ac a worex ten C'uj soc mΛna' ba' ca tucriquex.

*Tan ic pajiquex u ta'quico'onex C'uj*

<sup>3</sup> Ca' ij carex ti' C'uj, ra' u Tet ic Jaj Ts'urirex  
Jesucristo: "Jach caremech C'uj, caj ij ca'arex ti'.  
A techo' caj a yajquin to'onex soc mΛ' ic sa'tarex.  
A techo' C'ujech, caj ij ca'arex ti'. Ta ts'aja to'onex  
ij cuxtarex a ric'beno' caj a ric'saj Jesucristo ich

u quimirir. Rajen qui' ij corex ic pajiquex u tar Jesucristo quir u ts'ic ij cuxtarex munt q'uin.” Baxuc ca' ij ca'arex ti' C'uj. <sup>4</sup> Tan ic ch'uctiquex u ts'ic to'onex ij cuxtarex munt q'uin quire' raji' tan u qui' cʌnantic ich ca'anano tu mʌ' ju poc'ar. Tu mʌ' ju ts'uts'ur irej u top che' tera'. <sup>5</sup> A rayo' yʌn techex ich ca'anano' quire' ta wacsex ta worex ti' C'uj. Rajen yʌn u muc' C'uj cu cʌnantiquechex quir u ts'ic techex a cuxtarex munt q'uin, a ca pajiquexe'.

<sup>6</sup> Rajen qui'quint a worex baje'rer. Cax ca jamach muc'yajex tu cu tumticob a worex a rac'ob. <sup>7</sup> Mʌ' ja wirej, irej oro cu tumtic yirej. Baxuc techex, irej oro cu tumtic yirej wa cu to'quic, cu yerar a orojo'. A cu tar u tumtic ij corex soc yiric wa taj quij cacsiquex tij corex. A taj caj u yacsaj tu yor, cu muc'tic tu cu tumta'r yor ten u rac'ob. A mac a cu muc'tico', jach tsoy yirir ten C'uj. A orojo' mʌ' munt q'uini'. Mʌ' ja wirej, cu to'ca'r ca' erac quir u ruc'sic yeq'uir. Ca' bin ts'ocac u tumta'r a worex C'uj cu bin ya'aric: Jach tsoyechex. Ca' bin tac Jesucristo, je' a bin cʌjtarex yejer C'uj. Je' a wu'yiquex ya'ara' ten C'ujo': “Tsoyechex, quij, tu ta muc'tex.”

<sup>8</sup> Cax mʌ' a wirmʌnex Jesúsi', caj a yajquintex caj a wacsex ta worex ti'. Rajen jach manan qui'ir a worex, cax mʌ' a wirmʌnexi'. <sup>9</sup> Rajen qui' a worex quire' caj a wacsex ta worex soc a taquiquex a pixamex.

<sup>10-11</sup> A ucho' caj ara'b ten u Taj'or u Pixam C'uj ti' yʌjtseq'uirob u t'ʌn C'uj, a ba' ca' u ts'ibtob. Caj ara'b ti'ob caj u ts'ibtob: “Bin u caj tar mac quir u muc'yaj soc u taquico'onex quire' u yajo'onex C'uj.” Robob u yʌjtseq'uirob u t'ʌn C'uj mʌ' ju

najtob a ba' cu tsicharob ti' Cristo. Rajen caj u caxtob u ju'unin u t'ʌn C'uj quire' u c'at yerob mac cu tsicharob ca' bin tac. Baxuc wa ber ca' bin tac. A ucho', yʌjtseq'uirob u t'ʌn C'uj caj u caxtob ich u t'ʌn C'uj ca' u najtob bic tabar u taquiquex a pixamex. A ba' cu tsec'ticob mʌ' ju najtob u bʌjiri' yʌjtseq'uirob u t'ʌn C'uj. Robob caj u tsec'atob soc je' u tar yʌjtaquir ic pixamex. <sup>12</sup> Yʌjtseq'uirob u t'ʌn C'uj cu ts'abʌr u tucurob ten u Taj'or u Pixam C'uj soc ca' ic najtex bic tabar u tar Cristo. Mʌ' raji' ti' u bʌjiri' yajtseq'uirob raji' u t'ʌn C'uj, raji' ti' u jer winic ca' bin tac, to'onex baje'rero'. Mʌ' ja wirej, ra'iri' ti'e' u t'ʌn C'uj cu tsec'tic techexe'. Caj a wu'y. Ra'iri' ti'e', quire' tuchi'bir ten C'uj yʌjtseq'uirob u t'ʌn C'uj soc u tsec'tic techex a wu'yex quir a taquiquex a pixamex. Yejer u muc' u Taj'or u Pixam C'uj caj u tsec'tob techex. A rayo' yʌjmasirob u t'ʌn C'uj ca'an an xan u c'at u najticob bic tabar ic taquiquex ic pixamex. Chen mʌ' ju najtob.

### *C'ujo' u c'at yiric mac u man tu tsoyir*

<sup>13</sup> Qui'qui' tucrex a ba' ca bin a betexe' soc mʌ' a wacsiquex a si'pirex. Rajen qui' cʌnant a bʌjex. Qui'qui' pajex Jesucristo ca' bin uruc. Je' u ts'ic techex a cuxtarex ca' bin uruc quire' cu yajquintiquechex Jesucristo. <sup>14</sup> Yʌn qui'qui' u'yex u t'ʌn a Tetex. Mʌ' ja wirej, a Tetex C'uj. Mʌ' a manex tu c'asir an bic caj manechechex uch. Mʌ' ja wirej, a ray u q'uinino' mʌ' a werex u t'ʌn C'uj uchi'. <sup>15</sup> Rajen ca' a cʌnex C'uj, quire' raji' mʌna' u si'pir. Quire' raji' caj u pʌyechechex soc raji' yʌninechechex. Rajen caj manaquechechex tu tsoyir. Baxuc caj ara'b

ten C'uj. <sup>16</sup> C'Λ'otex tu ts'iba'an u t'Λn C'uj tu ju ya'araj to'onex: “MΛ' a yΛn acsiquex a si'pirex. Baxuqueno', in c'at ca' a cΛnenex, quiij C'uj.”

<sup>17</sup> Wa ber ca' bin tsicbanΛco'onex yejer C'uj. Ca' ij carex ti' C'uj: “Ic Tetex.” MΛ' ja wirej, raji' ic Tetex. C'Λ'otex, a C'uje' ic Tetex bin u ca' yirej a mac a tu yacsaj tu yoro'. Ca' bin tac, taj cu bin yirej wa qui' beyanΛjo'on wa tij qui' quibex u t'Λn ti' C'uj. Rajen ca' ic sΛjtex C'uj a munt q'uin ti' yΛno'onex ich yoc'ocab. <sup>18</sup> A werex bic tabar caj u taquechex Jesús. Jach co'oj caj u bo'otaj, quire' yejer u q'uiq'uer caj u toc bo'otaj. MΛ' yejer taq'uini' caj u bo'otaj, quire' a taq'uino' cu rabΛ. Rajen a taq'uino' mΛ' c'ucha'an yor u bo'otic u bo'orir a si'pirexi'. Tu bo'otaj u bo'orir a si'pirex yejer u q'uiq'uer soc u jawsic a si'pirex. Rajen a ba' caj a wu'yex ya'aric a nunquirex uch. Jot, a ba' caj u camsechex a nunquirex uch. <sup>19</sup> Caj quinsa'b Jesús ich cruz. Quinsa'b irej tΛmΛn yuc a jach tsoyo' a cu quinsa'r uch, u bo'orir u si'pir mac. Caj quimij Jesús ich cruz mΛna' c'Λs si'pir chichin. <sup>20</sup> C'aj techex. Toc ara'b ti' Cristo u tar ten C'uj tu ch'ic chunin uch. Cax mΛ' toy beta'c ru'um uchi'. Toc teta'b Cristo quir u quimin to'onex. Caj c'uchij tu q'uinin a tu p'is u q'uinin C'uj caj tar Cristo caj ij quirex, quiij. MΛ' ja wirej, tarij quir u quimin to'onex. Quir u bo'otic ic si'pirex. <sup>21</sup> Caj a wacsex ta worex ti' Jesucristo baxuc caj a wacsex ta worex ti' C'uj. MΛ' ja wirej, ric'sa'b Jesús ten C'uj tu quimirir. Rajen ta wacsex ta worex ti'. Ric'sa'b Jesús ten C'uj soc yer mac jach no'j Jesús. Rajen ta wacsex ta worex ti' C'uj quir a cuxtarex munt q'uin quire' raji' ca pajiquex C'uj ca' u ts'a techex a cuxtarex.

<sup>22</sup> Baje'rer a techexo', ta wu'yex u t'ʌn C'uj, rajen u yajechech u Taj'or u Pixam C'uj. A baywo' tu jaws a si'pirex, rajen ca qui'qui' yajquintiquechex a wet acsʌ'orirex. Ca' a pacran yajquint a bʌjex. Taj ca qui' yajquint a bʌjex. <sup>23</sup> A techexo' ric'benechex quire' ta quibex u t'ʌn C'uj, raji' cuxriquechex u t'ʌn C'uj. Ric'benechex ire ca' rocha'bechex ten a nʌ'ex. Mʌ' ja wirej, u t'ʌn C'uj mʌ' ju ts'ocar, rajen quic bin cuxtarex munt q'uin. Mʌ' ja wirej, ic tetex, mʌ' ju jach ts'aj ij cuxtarex ich yoc'ocabi' je' ij quiminexe'. <sup>24</sup> Mʌ' ja wirej, ti' ts'iba'an ich u t'ʌn C'uj a cu ya'aric:

Tu cotor mac irej su'uc. Mʌ' ja wirej, tu cotor ju tsoyo' ich yoc'ocab, cu manob irej su'uc u top'. Cu tijir a su'uco', cu jutur u top'. Baxuco'onex, xan, ca' bin quimico'onex mʌ' ju c'ajarto'onex ic rac'obex. <sup>25</sup> Barej u t'ʌn C'uj, mʌ' ju ts'ocar munt q'uin yʌn.

Ra'iri' ti' u t'ʌn C'uj, caj tsec'ta'b techex quir a wacsiquex ta worex.

## 2

<sup>1</sup> Rajen ca' a rʌc p'ʌtex tu cotor c'aso'. Ca' a rʌc p'ʌtex a tusariquex. Ca' a rʌc p'ʌtex u q'uextar a worex. Ca' a rʌc p'ʌtex a c'ac'as t'ʌnex. <sup>2</sup> Yʌn cʌnex tun, baxuc a chichano' a tan tu rocha'r ten u nʌ'e'. Mʌ' ja wirej, rajra' cu chu'ch. Baxuc to'onex, soc rajra' ic pachtiquex u t'ʌn C'uj. Quire' u t'ʌn C'uj mʌ' xaca'ani' quire' taj. Mʌ' ja wirej, raji' cu ch'isico'onex quir ij cuxtarex ric'ben soc u chichtar ic muq'uex. <sup>3</sup> Mʌ' ja wirej, a toc erex bic tabar u yajquintiquechex ic Jaj Ts'urirex.

### *A Cristojo' ets' bajen tunich*

<sup>4</sup> C'Λmex ic Jaj Ts'urirex Jesucristo quire' ra' cu ts'ic techex a cuxtarex munt q'uin. Raji' bajen tunich quir u ts'Λpquintic quir u pΛq'uic yatoch. Chen caj pich'inta'b ten winic quire' mΛ' u c'atobi'. Chen a C'ujo', caj u tetaj quire' jach no'j, a tunicho'. <sup>5</sup> An ten bic mac, cu maric tunich quir u c'Λxic yatoch tu cu bin u c'ujinticob C'uj. Cha'ex u mariquechex C'uj an bic mac cu maric tunich quir u c'Λxic yatoch. Ca' u marechex soc ca' cΛjrac ta wicnanex u Taj'or u Pixam C'uj. A baywo', je' a ts'iquex ti' C'uj, a ba' u c'at, an ten bic u sacerdote tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío cu ts'icob ti' C'uj a ba' u c'at C'uj. MΛ' ja wirej, jach manan tsoyirechex sacerdotejechex quire' ca' bin beyanΛquechex ti' C'uj quire' caj u ts'aja techex a beyajex Jesucristo. <sup>6</sup> Rajen, ti' ts'iba'an ich u t'Λn C'uj uch caj ya'araj:

A teno', quij ya'aric C'uj, tin tetaj yoc naj turiri'. Jach co'oj caj in tetaj. Ets' bajen Cristo. Caj ts'oc in tetic, caj in jupaj yoc naj ich u cajar Sión. Soc raji' cu chichquintic u muc' naj. A je' yoc naja', jach chich. Rajen a mac a cu yacsic tu yor ti', mΛ' ju bin u ch'ic suraquir ti' Cristo. Quire' caj u yacsaj tu yor ti' Cristo.

<sup>7</sup> A techexo' a mac a ju yacsmΛnob tu yorob ti' Cristo. Caj a qui' yajquintex Cristo. Chen a mac a mΛ' yacsmΛnob tu yorob ti' Cristo. MΛ' ju yajquintob Cristo. Robob irob u ts'urirob u winiquirob judío quire' caj u cΛnob mac a tu c'Λxob naj uch tu cu c'ujinticob u winiquirob judío an ten bic caj u ya'arar ich u t'Λn C'uj uch.

Robob caj u pich'intob yoc naj quire' caj u tucrob c'as. Pachir, caj u chucob u jupob u yoc naj quire' nechich u muc' yoc naj quir u jach chichquintic u muc' naj.

<sup>8</sup> Baxuc ts'iba'an ich u t'ʌn C'uj xan a ucho':

Irej ti' yʌn turiri' tunich cu coja yocob, or u ruburob ti' a ray tunicho'.

A ray Jesús'o', irej tunich cu coja yocob, wa ber u jach ts'urirob u winiquirob judío mʌ' u c'at yubob u t'ʌn C'uj robob irob mac a cu coja yoc ten tunicho'. Baxuc tu ya'araj C'uj uch.

*A mac a caj u yacsa tu yoro', u parar C'uj*

<sup>9</sup> Chen a techexo' mʌ' ja cʌnex a mac a caj u p'uspachtob ij cʌj taquirex quire' caj u tetechex C'uj, soc raji' yʌninechex, mʌna' u jer. Soc raji' ca reyintiquitechex C'uj quire' a techexo', sacerdotejchex. Mʌ' ja wirej, caj a ts'iquex ti' C'uj a ba' u c'at C'uj techex. Quire' ric'sa'bechex ten C'uj soc ca' beyanʌquechex ti' C'uj irechex u winiquirob israel uch. Caj u tetechex C'uj soc a wesiquechex ti' a rac'ob a ba' cu bin u ts'ʌr u pachob. Soc a rac'ob cu bin ya'arob ti' C'uj: "Jach caremech C'uj quire' jach tsoyech C'uj. Quire' robob a macob ucho' cu manob tu c'asir uch. Chen baje'rer cu manob tu tsoyir quire' caj u yacsob tu yorob ti' tech."

<sup>10</sup> A baje'rere', a ts'urirex C'uj. A ucho', mʌ' toy a wacsex ta worex ti' C'uj, a ts'urirex quisin a ucho'. A ucho' mʌ' ju yamtechex C'uj, chen baje'rer tu yamtechex C'uj. A baje'rere', yʌn yʌjyaminechex quire' cu yajquintiquechex C'uj.

*Taj a wacsiquechex ta worex*

<sup>11</sup> MΛ' a yΛn pachtiquex ba' cu c'asquintic a pixamex. MΛ' ic ru'umin a tera'. Tar yΛn ic jach ru'umex ich ca'anan. Rajen in bΛjobechex a mac in jach yaje'. Raji' quin chich aric techex: “MΛ' tsoy a pachtiquex a c'aso'.” <sup>12</sup> Ca' qui' manΛquechex tu tsoyir soc wa cu yiricob a rac'obex a mΛ' yacsmΛnob tu yorobe'. Cu bin yiricob tsoyechex, cax caj u pac'ob a pachex. Cax baje'rer caj ya'arajob: “C'asechex.” Je' u ya'ara' ti' C'uj ca' bin xuruc t'Λn: “Jach tsoy a ti'e', quire' caj u qui' quib a t'Λn.” Baxuc cu bin ya'aricob a cu pΛq'uicob a pachexe'.

<sup>13</sup> A techexe' quire' caj a wacsex ta worex u t'Λn Jaj Ts'ur Jesús. Ca' a quibex u t'Λn u jach ts'urirob a ru'umex. Cax rey, quire' raji' u jach ts'urir tu cotor u ru'umin tu yΛnechex ich yoc'ocab. <sup>14</sup> Ca' a wu'yex u t'Λn u jach ts'urirob a cu yamticob a reyo'. Baxuc a mac a tuchi'ta'b ten u jach ts'urirob quir u chuquicob a mac jach c'aso'. MΛ' ja wirej, je' u cΛnanticob a mac jach tsoyo'. <sup>15</sup> A C'ujo' jach tsoy yiriquechex wa quic manex tu tsoyir. Soc mΛ' ju nunca'r ten a mΛ' yacsmΛnob tu yorob yejer a mac cu netuso'.

<sup>16</sup> Quire' caj a wacsex ta worex ti' Cristo, rajen mΛ' a ts'urintiquex a si'pirex. Rajen manenex tu tsoyir. MΛ' a tus tucriquex quire' toc jawsa'b a si'pirex ten C'uj cax mΛ' a ca' manex tu c'asir. Ca' manaquechex tu tsoyir quire' caj u ya'araj C'uj: “Manenex tu tsoyir.” <sup>17</sup> SΛjtex tu cotor mac. SΛjtex C'uj. Yajquintex a wet acsΛ'orirex. SΛjtex a rey xano'.

*CΛnex Cristo soc baxuc a muc'tiquexo'*



18 A mac a cu beyaj ti' u jer, ar u quib a ba' cu ya'aric u ts'urir, quire' raji' cu beyaj ti'. Qui' beyanen ti' a ts'urir, cax m $\Lambda$ ' ju qui' yajquintiquech. Qui' beyanen ti' a ts'urir, cax cu qui' yajquintiquech. 19 Cax ca muc'yaj quire' a ts'urir cu tiquin q'ueyiquech. Chen wa ca muc'tic a techo', quire' ca s $\Delta$ jt $\Delta$ c C'uj. Jach tsoy cu bin joc'ar tech. 20 M $\Lambda$ ' ja wirej, cax wa ca wu'yic u q'ueyiquech. M $\Lambda$ ' a chen tucric wa tsoy caj a betaj caj a wu'y u q'ueyiquech chen m $\Lambda$ ' qui' beyan $\Delta$ jechi'. Wa tsoy beyan $\Delta$ jech tu ca beyaj ich a ts'urir. Wa ber cu chen tiquin q'ueyiquech aro' ca muc'tic u tiquin q'ueyiquech m $\Lambda$ ' a nunquic, a baxuco' ca joc'ar tsoyir a techo'. 21 A baxuco' soc a c $\Delta$ niquex chen paquechbirechex. Quire' tu tetch C'uj. Quire' baxuc Jesús caj muc'yajn $\Delta$ jij to'onex soc ij c $\Delta$ niquex ic muc'yajex irej Jesús caj muc'yajn $\Delta$ jij uch. 22 M $\Lambda$ ' ja wirej, a Jesús $\Delta$ ' m $\Delta$ na' u si'pir m $\Lambda$ ' ju tusaj maqui'. 23 Wa ber caj p'asta'b Jesús ten u rac'ob yejer soldado. M $\Lambda$ ' quet u p'asta'r soldado yejer u rac'ob ten Jesús. Ya'ab ts'a'b u muc'yaj ten soldado. M $\Lambda$ ' ju p $\Delta$ c u b $\Delta$ ji', quire' yer bin u ca' u jasej ca'bin xuruc t' $\Delta$ n. Quire' a C'ujo', je' u j $\Delta$ sique'. Taj cu bin j $\Delta$ se mac, quire' taj yor a C'ujo'. 24 C'aj techex u b $\Delta$ jiri' Cristo caj cuch ic si'pirex tu b $\Delta$ q'uer caj baj ich cruz. Caj baj to'onex Cristo soc quir ij quibiquex u t' $\Delta$ n. Soc m $\Lambda$ ' ij cacsiquex ic si'pirex. 25 A ucho' sat $\Delta$ rechex irechex t $\Delta$ m $\Delta$ n yuquechex, ca r $\Delta$ c wacche'ch $\Delta$ 'echex. Baje'rere' caj a c'axex a worex caj w $\Delta$ c' $\Delta$ s tarechex ich Cristo, a mac a cu c $\Delta$ nantiquechex irej t $\Delta$ m $\Delta$ n yuc cu c $\Delta$ nanta'r. Raji' jach y $\Delta$ jc $\Delta$ nany $\Delta$ jir a pixamex.

## 3

*Ra' u t'ʌn ti' a mac u ch'amʌn u mamó'. Ra' u t'ʌn C'uj xan ti' a mac u ch'amʌn u rac'ó'*

<sup>1</sup> Baxuc a cu beyaj ti' u ts'urirob cu quibic u t'ʌn xan. Baxuc a xquic xano', ca' u quib u t'ʌn u mam. Wa ju mamó' mʌ' yacsmʌno' tu yor, jaj ix tʌcoj cu yiric u rac' tan u quibic a ba' quire' ti' cu betic. Jaj ix tʌcoj, bin u ca' c'axej tu yor u mam soc u yacsic tu yor u t'ʌn Cristo xan. Cax mʌ' u tsicbʌta'r ten u rac'.

<sup>2</sup> Je' u yacsic tu yor ti' Jesús u mame'. Mʌ' ja wirej, cu yiric u sʌjta'r ten u rac'. Quire' cu yiric cu quibir u t'ʌn. <sup>3</sup> A xquico', quij, mʌ' u chen tucric wa tsoy yirir ten u rac'ob, u chen buquintic a jach manan tsoy u noc'ob. Baxuc u jo'r, mʌ' u chen tucric wa tsoy yirir u chomc'ʌxtic u jo'r ten u rac'ob. Baxuc u yuj, mʌ' u chen tucric tsoy yirir u yujintic ten u rac'ob. <sup>4</sup> A werex ba' ca' a tucrex jach tsoy? Ca' a cʌxtex u tsoyir a pixamanex ti' C'uj an ten bic nemʌ' biquechex ta worex, aro' ʌcʌtan tu wich C'uj jach manan tsoy yiric C'uj. <sup>5</sup> Baxuco' caj u yesob ti' u rac'ob a xquic, a ucho'. Baxuc caj u yajquintob C'uj uch. Caj u yesob taj caj u c'ʌmob u t'ʌn C'uj. Mʌ' ja wirej, caj u ts'urint u mam, qui' yorob a xquico'. <sup>6</sup> Bayiri' a Sarajo', caj u ya'araj ti' u mam Abraham: "In jach ts'urirech", quij bin uch Sara. Mʌ' ja wirej, caj u quib u t'ʌn u mam uch. Baxuc ca' a cʌnex Sara ts'urintex a mamex xan, quij. Quire' caj a wacsex ta worex ti' Cristo soc bajenechex u pararechex Sara baje'rer. Jaj ix ti'o', ca manaquechex tu tsoyir, bayiri' mʌ' a yʌn ch'ic sajquirex ti' mac quire' ta wacsex ta worex ti' Cristo.

<sup>7</sup> A yacsmʌnob tu yorob a caj u ch'a'ob u raq'ue'. C'ʌ'otex tu cʌja'anechex yejer a raq'uex. Ca' a

sajtex a raq'uex xan, quire' mΛ' c'ucha'an yorob techexi' a raq'ui'. C'Λ'otex, ts'a'b a cuxtarex ten C'uj ti' a xiquico', baxuc techex xan, quire' caj a c'Λmex C'uj. Wa ca c'Λ'otiquex aro', C'uj cu bin yub a t'Λn wa ber ca t'Λniquex a ti'o'.

*Cu jach muc'tic u q'ueya' quire' tu c'Λm u t'Λn C'uj*

<sup>8</sup> U'yex ba' quin wa'aric techex. Ts'ocar u ca' in tsicbar techex. Pacran p'eri'quint a worex. Pacran yajquintex a bΛjex irej wa a jach bΛjex ca yajquintiquex. Ca' a tucrex tsoyob a bΛjobex. MΛ' a wΛc'Λs tucric a bΛj wa jach tsoyechech soc nemΛ' bic a worex ti' a rac'obex. <sup>9</sup> MΛ' a pΛquiquex a bΛjex wa tu c'asquintiquech mac. Cax a wu'yex u cΛrΛx t'Λntiquechex. MΛ' a pΛquic a bΛjex. T'Λnex C'uj ti'ob, soc u yamta'r ten C'uj. MΛ' ja wirej, C'uj caj tetechech uch, soc u yamtiquechex. <sup>10</sup> C'Λ'otex a ba' cu ya'aric u t'Λn C'uj uch. A cu ya'aric:

A mac u c'at u cuxtar yoc'ocab qui' yorob. Arex ti', ca' u qui' cΛnant u bΛj, soc mΛ' ya'aric c'as, soc mΛ' tus. <sup>11</sup> Arex ti', ca' u p'Λtej c'as soc mΛ' ju bin tu c'asir. Arex ca' manac tu tsoyir. Ca' u cΛxt a ba' jach tsoy ti' u pixam. Arex ti' ca' u qui' cΛxt u tsoyir u pixam. <sup>12</sup> CΛnex aro', quire' a Jaj Ts'uro', cu qui' cΛnantic a mac a taj yor Λctan tu wich C'uj. Aro' rajra' cu yuba'r u t'Λn ten C'uj tu cu t'Λnic C'uj. Barej a Jaj Ts'uro', p'ec u yiric a mac a cu man tu c'asiro'.

<sup>13</sup> MΛna' mac c'ucha'an yor u c'asquintiquech wa rajra' ca man tu tsoyir. <sup>14</sup> Cax cu chuquicob a pachex quire' yiricob ca manex tu tsoyir.

Qui'quint a worex ti' quire' C'uj cu bin yam-tiquechex. MΛ' a ch'ic sajaquirex ti' mac. MΛ' u jac'Λr a worex ti' mac xan. <sup>15</sup> Chen ca' a sajtex ta worex Cristo. Cha' a ts'urintiquex Jaj Ts'ur Jesucristo. Sepquint a qui' nunquexi' tu cotor mac, bic tabar caj a wacsex ti' Cristo ta worex wa cu c'atic techex. MΛ' a so'soc nunquex ti' soc qui' yubic a tsicbarex ti'. Chan ber a t'Λniquex a ti'o' quir yubic a t'Λnex. <sup>16</sup> MΛ' a wacsiquex a ba' cu c'asquintic a pixamex. Baxuc cax cu pΛq'uicob a pachex soc ca' bin p'astiquechex ten a mac a mΛ' yacsmΛnob tu yorob. MΛ' ja wirej, je' u ch'ic suraquirob tu t'Λnob u bΛjiri'e' quire' tu yirob taj ta wacsex ta worex ti' Cristo. <sup>17</sup> MΛ' ja wirej, jach tsoy wa quic muc'yajex quire' tan ic manex tu tsoyir. Aro' tsoy ya'aric C'uj ic muc'yajex wa ra' u c'at C'uj. Chen wa cu muc'yaj mac, quire' caj u yacs u si'pir. Caj muc'yajnΛjj quire' ra' u bo'orir u si'pir.

<sup>18</sup> MΛ' ja wirej, u bΛjiri' Cristo caj u c'ub u winquirir ca' quinsa'c u bo'orirex ic si'pir. Caj u toc ruc's ic si'pirex. A Jesús o' mΛna' u si'pir a ti'o', caj quinsa'b quire' jach c'aso'onex a to'onexo'. Caj quim u winquirir, chen ric'sa'b u jach pixamo' quir u pΛyic ic berex ca'anan. <sup>19</sup> Caj ts'oc u quimin Jesús, caj ric'sa'b u pixam. Chen mΛ' toy ocac u winquirir caj bin u tsec'taj u t'Λn. Ti' bin u tsec'tej u t'Λn tu cu yerar a mac a ti' yΛnob ich c'ac'. <sup>20</sup> Caj bin u pixam Jesús caj u tsec't u t'Λn tu cu yerar winic. A je' winica' mΛ' ju quibob u t'Λn C'uj uchi'. Robob cuxa'anob tu q'uinin ti' yΛn Noé uch. C'aj techex, a C'ujo', caj u paj u betic u chem Noé uch. Cax chan ber u betic Noé uch, caj u qui' paja'b u ca' c'axic yorob quir u p'Λticob u si'pirob. Chen

mΛ' ya'ab caj oc ich chemi'. Chen ocho caj ocob ich chem. Ocob puts'urob ich chem, soc mΛ' u quimin soc mΛ' u jururob. <sup>21</sup> Tij quirex bic tabar caj u tac u bΛj Noé uch. Aro', quir u camstico'onex biquinin cu yacsic ja' tu jo'r mac. MΛ' ja wirej, raji' cu taquico'onex xan, a cu yacsar ja' tic jo'rexo'. MΛ' quir a wichirexi' quir a wa'ariquex ti' C'uj ta c'axex ta worex quir a wacsex ta worex ti' Cristo. A mac toc acsa'b ja' tu jo'r raji' irej Jesús caj riq'uij caj ts'oc u quimin. Rajen tu tac to'onex Jesús. <sup>22</sup> MΛ' ja wirej, caj riq'uij Jesús ich u quimirir, caj bin ca'anan. Tar cu bin cutar tu noj C'uj, soc ic ts'urintiquex ich ca'anan yejer tu cotor mac. Raji' ts'urinta'b Jesús ten yΔjmasirob u t'Λn C'uj. Raji' ts'urinta'b Jesús ten yΔjt'Λninob a ti' yΛnob ich yoc'ocab.

## 4

*Ca' beyanΛco'onex yejer C'uj, cax a ba' yΛn to'onex*

<sup>1</sup> Baxuc caj muc'yajnΛjij Cristo u winquirir ucho'. A techexo' xan, chichquin ta worex quir a muc'yajex ti' Cristo. MΛ' ja wirej, a mac caj muc'yajnΛjij u winquirir, mΛ' rajra' u yacsic u si'pir quire' raji' quimij irej Jesús quimin. <sup>2</sup> Aro' cax wa mun u yaxq'uinin ti' yΛn ich yoc'ocab, bin u ca' u quib a ba' u c'at C'uj a ti'o'. MΛ' ja wirej, raji' mΛ' ju pachte c'as mΛ' irob a mac a ti' yΛn ich yoc'ocab cu pachticob tu yorob. <sup>3</sup> Jeroj, ti'ti' a ba' caj a betex a ucho', a ra' u q'uinin mΛ' toy a wacsex ta worex ti' Cristo, quire' caj a betex a ba' tsoy tu t'Λn a mac a mΛ' yacsmΛnob tu yorob ti' Cristo. Quire' robob cu pachticob c'as. Ca manex

uch quir a palyiquex xquic. Baxuc a xquico', cu man uch quir u palyic xib. Caj carchajechex uch tu ca wuq'uiquex a woch trago uch. Ca manex a betex c'as uch. Tu ca qui' qui' jananex uch, mΛ' ju ts'ocar a qui' qui' jen jananex uch. Caj a c'ujintex tus c'uj uch caj ara'b ten C'uj mΛ' tsoyi'.<sup>4</sup> A baje'rero', a mac mΛ' yacsmΛnob tu yorob cu jac'ar yorob, caj yirob mΛ' a binex yejerob. Cu jac'ar yorob yiricob mΛ' a binex ich c'as yejerob rajen cu p'astiquechexob a techexo'.<sup>5</sup> Chen a mΛ' yacsmΛnob tu yorob, a cu p'asticob a yacsmΛnob tu yorob. Bin u ca'ob acatan Jesucristo quire' raji' teta'b quir u beyaj quir u ya'aricob ti' Jesús biquinin caj u p'astob a yacsmΛnob tu yorob uch. Tu cotor mac bin u ca' acatan Jesucristo, baxuc a cuxa'anob, baxuc a quiminobo'. RΛc bin u ca'ob acatan Jesucristo.<sup>6</sup> Rajen caj tsec'ta'b u jach tsoyir u t'Λn C'uj ten mac ti' a mac, a mΛ' yerob C'uj quire' irob a mac a quimene'. Tsec'ta'b soc yubicob u t'Λn C'uj quire' ti' toy cuxa'anob soc u yacsicob tu yorob quir u cuxtarob munt q'uin ich ca'anan an ten bic C'uj cu cuxtar. Cax robob to'cob ten Cristo soc mΛ' ju bin erar munt q'uin. Ca' bin c'uchuc tu q'uinin u quimin u winquirirob cu bin quiminob an ten bic tu cotor mac cu quimin ich yoc'ocab.

<sup>7</sup> Tabar u xu'r u t'Λn ich yoc'ocab. Rajen qui' canantex a bajex soc mΛ' a wacsiquex a si'pirex. Qui' canantex a bajex soc c'ucha'an a worex a qui' t'Λniquex C'uj. <sup>8</sup> A werex a ba' jach manan aro' wa ca' a pacran yajquintex a bajex ich yoc'ocab. MΛ' ja wirej, cu jawsicob u si'pirob tu cu pacran yajquinticob u bajob. Cu jawsic ya'ab u si'pirob. <sup>9</sup> MΛ' a wa'ariquex: "Biquinin cu tar aro'?" Quire'

a mac a cu tar ta watochexo', ca' a qui' acsex. <sup>10</sup> Ca' ij qui' yamtex ij quet acsΛ'orirex wa c'ucha'an ij corex ic yamtex. C'uj caj u ts'aj u t'Λn to'onex quir ic yamtiquex ij quet acsΛ'orirex. Rajen ca' ij c'Λnex a ba' caj u ts'aj to'onex C'uj. MΛ' ja wirej, tu ts'aja to'onex C'uj quir ic yamtiquex ij quet acsΛ'orirex. <sup>11</sup> A mac a ts'a'b u beyaj quir u tsec'tic u t'Λn C'uj. Arej ca' u tsec'tej quire' raji' yer jach u t'Λn C'uj a cu tsec'tico'. A mac a ts'a'b u beyaj soc u yamtic u yet acsΛ'orirob. Arex ca' beyanΛc yejer u muc' a ts'a'b ti' ten C'uj. Quire' caj ij cacs tij corex ti' Jesucristo rajen ich tu cotor ba' quic betiquex. Raji' jach tsoy ca' ij carex: "Jach caremech C'uj." Baxuc, ca' ij carex ti' ic Jaj Ts'urirex. "Jach yΛn a muc' munt q'uin, a ti' yΛnech ich ca'anano'. Jach manan ca' ic sΛjtech munt q'uin." Bayo', ts'oquij, quij.

*Je' u c'uchur tu q'uinin ic muc'yajex quire' tij cacsex tij corex*

<sup>12</sup> MΛ' u jac'Λr a worex, in bajobex quire' in jach yajechech. Wa cu tar tu yΛnechex a cu tar u tumtex a worex. Yaj ca' bin a wu'yex wa cu tumtic a worex, irej c'ac' wa cu chujiquechex. MΛ' a tucriquex biquin ba' a berex a techexo'. <sup>13</sup> Chen mΛ' u jac'Λr a worex. Qui'quint a worex quire' a wet muc'yajex Cristo. Wa baxuco', ca betiquex jach manan u qui'tar a worex ca' bin a wirex Cristo ich ca'anan. <sup>14</sup> Wa cu p'astiquechex a rac'obex quire' caj yirob a wacsex ta worex ti' Cristo. Toc qui'quint ta worex. MΛ' ja wirej, chΛca'an a wet manex u Taj'or u Pixam C'uj, a mac jach manan tsoyiro'. Quire' a techexo' ca sΛjtiquex u Taj'or u Pixam C'uj. <sup>15</sup> Chen wa ti' yΛn mac cu muc'yaj

quire' caj u quinsaj mac. Baxuc quire' caj u ya'craj ba'. Baxuc quire' raji' c'ac'as mac. Baxuc caj muc'yajnaɲij quire' caj u paɬ'aj u pach u rac'ob, raji' u bo'orir u si'pir. Rajen a to'onexo' a tij cacsex tij corex ca' chen muc'yajnaɬco'onex ti' u t'ʌn C'uj. <sup>16</sup> Chen wa mac caj muc'yajnaɲij quire' caj u yacsaj tu yor ti' Cristo. Arej ma' u ch'ic suraquir. Chen ca' u qui' acsej tu yor ti' Cristo soc u saɲticob Cristo tu cotor mac.

<sup>17</sup> Jeroj c'uchij tu q'uinin u jaɬsico'onex cax a mac a tu yacsaj tu yor ti' Cristo. Quire' wa cu yaɬxchun C'uj quir u jaɬsico'onex a mac a tu yacsaj tu yor. A ba' u ber ti'ob, a ma' ju yacsob tu yorob ti' Cristo uch? Jach manan cu bin u muc'yajob c'ac'. Baxuc cu ya'aric ich tu ts'iba'an u t'ʌn C'uj uch. Baxuc caj ya'aro': <sup>18</sup> "Orac ma' ju tocarob ten C'uj a mac a yacsmaɬnob tu yorob. Ba' u ber ti' a mac ma' yacsmaɬnob tu yorob? Baxuc ti' a mac a yaɬn u si'pirob? Robob cu bin ich c'ac' munt q'uin." <sup>19</sup> Rajen a mac a tan u muc'yaj quire' tan u man tu tsoyob an ten bic u c'at C'uj. Arej ca' manac tu tsoyir rajra' cu c'ubic tu cotor ba' ti' C'uj. Quire' a C'ujo' a tu betaj yoc'ocab, c'ucha'an yor u betic a ba' caj u toc araj ti' uch.

## 5

### *U t'ʌn Pedro ti' a yacsmaɬnob tu yorob*

<sup>1</sup> Quin toc aric a wu'yex baje'rer soc a chich ariquex in t'ʌn, ti' a mac a ts'urintiquex tu ca c'ayex, quire' baxuc a teno' raji' u ts'urirenob a yacsmaɬnob tu yorob. A teno' in wirmaɬn u muc'yaj Cristo ich cruz. A C'ujo', quij Pedro, bin u ca' ts'a ten u muc' an ten bic cu bin u ts'abir ti' Jesús



ten C'uj ca' bin uruc ca'anán. <sup>2</sup> Ca' in wa'arex techex ca' a qui' canantex a yacsmánob tu yorob tu ca c'ayex. Canantex a ti'obo' irej u cananticob u yárac' támara yucob ten yajcananyajirob támara yuc. Ca' a canantex a ti'obo' quire' ra' a beyajex. Ca' a canantex ti'ob quire' a bajiri'ex a jach c'atex a canantiquex a ti'obo' quire' m' ts'arbir a pachexi'. Baxuc u c'at C'uj. Ca' in chich arej techex ca' a canantex a ti'obo' m' quir a jaric a taq'uinexi'. Quin chich aric techex ca' a canantex a ti'obo' quire' a c'atex a jach beyajex ti' C'uj. <sup>3</sup> M' quir a q'ueyiquex a ts'urirexi' irej wa techex yanin a c'urewex a wet acs'orir. M' a yan caniquex aro' quire' baxuc gente. Ca' a p'is a bajex soc a manex tu tsoyir soc u caniquechex a wet acs'orirex. <sup>4</sup> Ca' in chich are techex ca' a qui' canantex a wet acs'orirex soc ca' bin tac Jesús. Raji' u Jach Ts'urirob yajcananyajirob támara yucob quire' a yacsmánob tu yorob irob yárac' támara yuc. Robob cu bin bo'otbirob ten u Jach Ts'urirob yajcananyajirob támara yuc tu ju canant u yet acs'orirob. Robob bin u ca'ob c'ambir soc u sajta'r ten tu cotor mac. Soc u cuxtarob munt q'uin.

<sup>5</sup> Bayiri' ti' a chichano', Ca' yub a t'aniquechex a mac cu ts'urintiquechex tu ca c'ayex. Tu cotor ca' a pacran yamt a bajex irechex u c'urewechex a wet acs'orirex. M' ja wirej. Baxuc ti' ts'iba'an ich u t'an C'uj:

A mac a cu ya'aric jach tsoy u baj. Cu p'acta'r ten C'uj. Chen a C'ujo' cu yamtic ti' a mac a m' u tucrej ya'arej nojir u baj. Quire' a C'ujo' cu yajquintic aro'.

<sup>6</sup> A mac a cu ya'aric: “Tsoyir u b $\Delta$ j”, a C'ujo' m $\Delta$ ' u c'at yubej. Arej ca' u p' $\Delta$ tej ya'aric: “Tsoyir u b $\Delta$ j.” Soc u c'anan ten C'uj quir u beyaj quire' a C'ujo', jach y $\Delta$ n u muc'. Bin u ca' qui' acsa'bir ten C'uj ca' bin c'uchuc tu q'uinin. <sup>7</sup> A ba' ca tucriqueux, p' $\Delta$ tex, quire' C'uj cu c $\Delta$ nantiquechex.

<sup>8</sup> Qui' c $\Delta$ nant a b $\Delta$ jex, qui' qui' irex soc m $\Delta$ ' u man u p $\Delta$ yex a berex a quisino'. Quire' raji' cu man u c $\Delta$ xtechex quir a wacsiqueux a si'pirex. M $\Delta$ ' ja wirej, cu p'actiquechex quisino' raji' irej barum jach wi'ij. Cu yacan quir u chi'bir mac. <sup>9</sup> Taj a wacsiqueux ta worex ti Cristo soc c'ucha'an a worex ti' a quisino'. Qui' c' $\Delta$ 'otex a wet acs $\Delta$ 'orirex ich yoc'ocab. M $\Delta$ ' ja wirej, cu man tumta'bir yorob ten quisin irechex caj man tumta'bir a worex ten quisin. <sup>10</sup> M $\Delta$ ' ya'ab u q'uinin cu bin ts'ocar u tumtic a worex a quisino'. Tabar u ts'ocar u tumtic a worex. Quire' a C'ujo' a mac a cu qui' yajquintiquechex. Caj u tetechex soc a wacsiqueux ta worex ti' Cristo, quir a cuxtarex munt q'uin ca'anan. U b $\Delta$ jiri' C'uj je' u qui' tajquintic a worex'. Caj ts'oc u tajquintic a worex C'uj, m $\Delta$ ' ju pec a worex. Cax a ba' cu tar techex, jach chich ij corex. <sup>11</sup> Ca' ij carex ti' C'uj: “Jach caremech C'uj. Jari' a techo', bin a ca' a reyintej munt q'uin. Jeroj ts'oquij, quij.”

### *Ts'oc u t' $\Delta$ n Pedro*

<sup>12</sup> A je' ju'una', quin ts'ibtic techex. Bin u ca' tar u pure techex Silvano. Chichin u ju'unin quin bin in ts'ibte techex. A Silvanojo' taj caj u yacsaj tu yor. Rajen ic sucu'unex. Cu qui' quibic u beyaj. A je' ju'una' in c'at in ts'ibtic techex soc a werex cu

yajquintico'onex C'uj, tan u yamtico'on. A teno' caj in tumtaj caj in wiraj jach taj a je'ra'. Qui' c $\Delta$ nantex u t' $\Delta$ n C'uj. M $\Delta$ ' a p' $\Delta$ tiquex u t' $\Delta$ n C'uj. <sup>13</sup> Tu cu c'ayob ich u cajar Babilonia, a mac teta'b ten C'uj irechex caj u tetechex ten C'uj. Caj ya'arob techex: "Ti' wa y $\Delta$ nechex?" In chan cam $\Delta$ winic Marcos ar in t' $\Delta$ nechex. <sup>14</sup> Qui' t' $\Delta$ nex tu ca bin a wirex a wet acs $\Delta$ 'orirex. Ca' qui' qui'ac a worex, quire' techex y $\Delta$ nin Jesucristo. Jeroj ts'oquij, quij.

**A quet u t'ano' a ric'beno'**  
**New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lacandón [lac], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Lacandon

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01